

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Stellenangebot über die Mobilität

gemäß Art. 18 des BÜKV vom 12.02.2008 und Art. 21 des BV vom 04.07.2002

Die Autonome Provinz Bozen sucht zur unbefristeten Einstellung

19 Sozialpädagoginnen / Sozialpädagogen**(VII. Funktionsebene)**

an den Schulen und in der Landesverwaltung.

13 der ausgeschriebenen Stellen befinden sich an nachstehenden Schulen mit deutscher Unterrichtssprache und werden in der Regel mit Personen bekleidet, für welche die betreffende Sprache ebenfalls Muttersprache ist (D.P.R. Nr. 670/1972, Art. 19, Absatz 1):

- Fachschule für Land- und Forstwirtschaft „Fürstenburg“, Burgeis (2 Vollzeitstellen zu 38 Wochenstunden);
- Fachschule für Landwirtschaft, Hauswirtschaft und Ernährung „Dietenheim“, Bruneck (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
- Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung, Tisens (2 Teilzeitstellen zu 19 Wochenstunden);
- Fachschule für Hauswirtschaft und Ernährung, Neumarkt (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
- Landesberufsschule für Wein-, Obst- und Gartenbau „Laimburg“, Pfatten (1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
- Fachschule für Land- und Hauswirtschaft „Salern“, Vahrn (1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
- Landesberufsschule für Handel und Grafik „J. Gutenberg“, Bozen (1 Teilzeitstelle zu 19 Wochenstunden);
- Landesberufsschule für Handel, Handwerk und Industrie „C.J. Tschuggmall“, Brixen (1 Vollzeitstelle zu 38 Wochenstunden);
- Landesberufsschule für das Gast- und Nahrungsmittelgewerbe „E. Hellenstainer“ (2 Vollzeitstellen zu 38 Wochenstunden);
- Landesfachschule für Sozialberufe „Hannah Arendt“ (1 Teilzeitstelle zu 28 Wochenstunden).

Offerta di posto tramite mobilità

ai sensi dell'art. 18 del CCI 12.02.2008 e dell'art. 21 del CC 04.07.2002

La Provincia Autonoma di Bolzano cerca per l'assunzione a tempo indeterminato

19 educatrici professionali / educatori professionali**(VII qualifica funzionale)**

presso le scuole e presso l'Amministrazione provinciale

13 dei posti banditi sono collocati presso le seguenti scuole con lingua d'insegnamento tedesca e di norma vengono coperti con persone per le quali tale lingua sia ugualmente quella materna (D.P.R. n. 670/1972, art. 19, comma 1):

- Scuola professionale per l'agricoltura e le foreste "Fürstenburg", Burgusio (2 posti a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Scuola professionale per l'agricoltura ed economia domestica "Teodone", Brunico (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
- Scuola professionale per l'economia domestica e agroalimentare, Tesimo (2 posti a tempo parziale a 19 ore settimanali);
- Scuola professionale per l'economia domestica e agroalimentare, Egna (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
- Scuola professionale per la frutticoltura, viti- e orticoltura "Laimburg", Vadena (1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Scuola professionale per l'agricoltura e l'economia domestica "Salern", Varna (1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Scuola professionale provinciale per il Commercio e la Grafica "J. Gutenberg", Bolzano (1 posto a tempo parziale a 19 ore settimanali);
- Scuola professionale provinciale per il commercio, l'artigianato e l'industria "C. J. Tschuggmall" Bressanone (1 posto a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Scuola professionale provinciale alberghiera ed alimentare "E. Hellenstainer" (2 posti a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Scuola professionale provinciale per professioni sociali "Hannah Arendt" (1 posto a tempo parziale a 28 ore settimanali).



6 der ausgeschriebenen Stellen befindet sich an nachstehenden Schulen mit italienischer Unterrichtssprache und werden in der Regel mit Personen bekleidet, für welche die betreffende Sprache ebenfalls Muttersprache ist:

- Landeshotelfachschule "C. Ritz", Meran (4 Vollzeitstellen zu 38 Wochenstunden);
- Studentenwohnheim „Damiano Chiesa“, Bolzano (2 Vollzeitstellen zu 38 Wochenstunden).

Die Zuweisung der einzelnen Dienstsitze an die jeweiligen Gewinnerinnen bzw. Gewinner liegt im Ermessen der Verwaltung. Die Zuweisung kann auch über Stellenwahl erfolgen.

Die Einstufung aufgrund dieses Wettbewerbsverfahrens verpflichtet die Gewinnerin/den Gewinner, die zugewiesene Stelle drei Jahre lang beizubehalten. Eine freiwillige Versetzung in diesem Zeitraum ist nicht erlaubt.

Interessierte ladinischer Muttersprache können am Verfahren für die Schulen mit deutscher oder für die Schulen mit italienischer Unterrichtssprache teilnehmen, je nachdem, ob sie die höhere Sekundarschule (Oberschule) in deutscher oder italienischer Unterrichtssprache absolviert haben. Nach Abschluss der Oberschule in den ladinischen Ortschaften ist es möglich, am Verfahren sowohl für die Schulen mit deutscher Unterrichtssprache als auch für die Schulen mit italienischer Unterrichtssprache teilzunehmen (Durchführungsbestimmung D.P.R. vom 10. Februar 1983, Nr. 89, in geltender Fassung). Anhaltspunkt ist in allen Fällen die bestandene staatliche Abschlussprüfung.

Die Unterrichtssprache der gewählten Schule muss mit der Sprache übereinstimmen, in der die Kandidatin bzw. der Kandidat die Prüfungen ablegt.

Die Kenntnis der Sprache wird im Zuge des Wettbewerbsverfahrens und während der Probezeit überprüft!

Im Antrag auf Zulassung muss die Kandidatin / der Kandidat eine Schule mit deutscher ODER italienischer Unterrichtssprache auswählen, wobei die Wahl im entsprechenden Feld angeführt werden muss. Die Auswahl ist alternativ, es ist nicht möglich keine Wahl zu treffen oder beide Felder anzukreuzen.

Die Einstellung der Gewinnerinnen bzw. der Gewinner erfolgt unbefristet ab 01.09.2023.

Zugangsvoraussetzungen

- Abschluss eines mindestens dreijährigen Hochschulstudiums oder eines vergleichbaren Studiums in pädagogischen Fachbereichen; es handelt

6 dei posti banditi sono collocati presso la seguente scuola con lingua d'insegnamento italiana e di norma viene coperto con persone per le quali tale lingua sia ugualmente quella materna:

- Scuola professionale provinciale alberghiera "C. Ritz", Merano (4 posti a tempo pieno a 38 ore settimanali);
- Convitto provinciale "Damiano Chiesa", Bolzano (2 posti a tempo pieno a 38 ore settimanali).

L'amministrazione assegna a propria discrezione le sedi di servizio alle / ai singole vincitrici / singoli vincitori. L'assegnazione può avvenire anche mediante scelta dei posti.

L'inquadramento in base a questa procedura concorsuale comporta la permanenza presso la struttura di assegnazione per il periodo di tre anni, è cioè esclusa la possibilità di trasferimento volontario.

Le interessate e gli interessati di madrelingua ladina possono chiedere la partecipazione alla procedura per le scuole con lingua d'insegnamento tedesca o per le scuole con lingua d'insegnamento italiana, a seconda della circostanza che abbiano assolto una scuola superiore con lingua di insegnamento tedesca o italiana. Per chi si fosse diplomato in una scuola superiore delle località ladine è possibile partecipare sia alla procedura per le scuole con lingua di insegnamento tedesca che per quella con lingua di insegnamento italiana (cfr. la norma di attuazione D.P.R. 10 febbraio 1983, n. 89 e successive modifiche e integrazioni). Il riferimento è alla lingua dell'esame di stato corrispondente.

La lingua di insegnamento della scuola prescelta deve coincidere con la lingua in cui la candidata o il candidato sostiene le prove d'esame.

La padronanza della lingua verrà verificata nel corso delle prove d'esame e sarà oggetto di valutazione nel periodo di prova!

Nella domanda di ammissione la candidata o il candidato deve scegliere una scuola con lingua di insegnamento tedesca OPPURE italiana, mediante selezione dell'apposita voce. Si tratta di un'alternativa e quindi non è possibile non effettuare la scelta o barrare entrambe le caselle.

L'assunzione delle vincitrici o dei vincitori è effettuata a tempo indeterminato a partire dall'01.09.2023.

Requisiti d'accesso

- Assolvimento di studi universitari almeno triennali o analoghi in discipline pedagogiche; si tratta indicativamente dei seguenti titoli: L-19 e titoli superiori



sich dabei um folgende Studientitel: L-19 und höherrangige Studientitel im selben Bereich, wie z.B. LM-50, LM-57, LM-85 oder LM-93;

Als gültige Zugangstitel gelten auch andere gleichrangige Universitätsdiplome desselben Studienbereichs, Faches oder Spezialisierung. Zu diesem Zwecke wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene festgelegten Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im interministeriellen Dekret vom 9. Juli 2009 vorgesehen sind

(<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luogio/di-09072009.aspx>).

- Zweisprachigkeitsnachweis C1 (ehem. Niveau A) und Ladinischprüfung C1 (für Ladiner),
- Bestehendes Dienstverhältnis bei einer Körperschaft des bereichsübergreifenden Kollektivvertrags (Gemeinden, Altenheime, Bezirksgemeinschaften, Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen, Institut für den sozialen Wohnbau, Verkehrsamt von Bozen oder Kurverwaltung von Meran) oder bei anderen öffentlichen Körperschaften,
- Einstellung auf der Grundlage eines Wettbewerbs sowie bestandene Probezeit,
- Einstufung in der VII. Funktionsebene in einem gleichgestellten Berufsbild.

Die Kandidatinnen und Kandidaten, welche über Mobilität zugelassen sind, müssen dieselben Wettbewerbsprüfungen der Kandidatinnen und Kandidaten bestehen, die zum Wettbewerb antreten. Das entsprechende Prüfungsprogramm ist dieser Mobilitätsankündigung beigelegt. Am Ende des Wettbewerbes werden zwei getrennte Rangordnungen erstellt: eine für die Mobilität, welche den Vorrang für die Besetzung der ausgeschriebenen Stelle hat und eine für den öffentlichen Wettbewerb.

Die gegenständliche Ausschreibung erfolgt unter Berücksichtigung der Chancengleichheit von Männern und Frauen bei der Aufnahme in den Dienst und bei der Behandlung am Arbeitsplatz gemäß ges. ver. Dekret vom 11. April 2006, Nr. 198 "Kodex der Chancengleichheit zwischen Frauen und Männern, in der Fassung von Art. 6 des Gesetzes vom 29. November 2005, Nr. 246".

Die Rahmenausschreibung enthält die allgemeine Regelung der Wettbewerbsverfahren. Die Rahmenausschreibung ist im Amtsblatt der Region Trentino-Südtirol vom 28.07.2021, Nr. 30 (<https://bollettino.regione.taa.it/pdf/IV/2021/30/BO/BO30210425894.pdf>), veröffentlicht worden.

Am Ende des gegenständlichen Verfahrens werden 2 Bewertungsrangordnungen erstellt – eine für die Schulen mit deutscher Unterrichtssprache und eine für die Schulen mit italienischer Unterrichtssprache. Diese beiden

ritenuti assorbenti come ad esempio LM-50, LM-57, LM-85 o LM-93;

Vengono presi in considerazione anche gli altri diplomi universitari di pari livello esistenti nello stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate nel Decreto Interministeriale 9 luglio 2009

(<http://attiministeriali.miur.it/anno-2009/luogio/di-09072009.aspx>).

- attestato di bilinguismo C1 (ex livello A) ed esame di ladino C1 (per ladini),
- essere dipendenti di enti dell'intercomparto (Comuni, Case di riposo per anziani, Comunità comprensoriali, Azienda sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano, Istituto per l'edilizia sociale, Aziende di soggiorno e turismo di Bolzano e Merano) oppure di altri enti pubblici,
- essere stati assunti sulla base di un concorso con superamento del relativo periodo di prova,
- essere inquadrati nella VII qualifica funzionale in un profilo attinente al posto da coprire.

Le candidate ammesse / I candidati ammessi alla mobilità, dovranno sostenere le stesse prove d'esame delle candidate ammesse / dei candidati ammessi al concorso pubblico, il cui programma d'esame è allegato al presente avviso di mobilità. Al termine del concorso si formeranno due graduatorie separate: una per la mobilità che avrà la precedenza per la copertura del posto bandito e una per il concorso pubblico.

Il presente bando è emanato nel rispetto delle pari opportunità tra uomini e donne per l'accesso al lavoro e il trattamento al lavoro, ai sensi del D.Lgs. 11 aprile 2006, n. 198 "Codice delle pari opportunità tra uomo e donna, a norma dell'art. 6 della L. 28 novembre 2005, n. 246".

Nel bando di concorso quadro si trova la disciplina generale della procedura concorsuale. Il bando di concorso quadro è stato pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige 28.07.2021, n. 30 (<https://bollettino.regione.taa.it/pdf/IV/2021/30/BO/BO30210425894.pdf>).

Al termine della presente procedura verranno stilate 2 graduatorie di merito – una per le scuole con lingua d'insegnamento tedesca e una per le scuole con lingua d'insegnamento italiana. Queste due graduatorie hanno la



Rangordnungen haben Vorrang gegenüber der Rangordnung für die befristete Aufnahme.

Wichtiger Hinweis

Die Kenntnis der Sprache der Gruppe, der man angehört (in Bezug auf die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit), sowie der anderen Landessprache, ist Teil der Bewertung der Probezeit (Rundschreiben der Generaldirektion Nr. 11 vom 06.07.2011). In Anwendung von Art. 2, Abs. 5, Buchstabe b) des Dekretes des Landeshauptmannes Nr. 22 vom 02.09.2013 verwehrt die negative Bewertung der Probezeit – auch wegen eines einzelnen Aspektes, wie der Sprache - eine weitere Aufnahme in den Landesdienst oder bei vom Land abhängigen Körperschaften. Aus diesem Grund sind die Kandidatinnen und Kandidaten eingeladen, dies zur Kenntnis zu nehmen, da eine angemessene Sprachkenntnis gewissenhaft geprüft wird.

Antragstellung

Die Bewerbungen mit Lebenslauf und mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen* müssen bis spätestens **14.04.2023, 12:00 Uhr**, gemäß einer der folgenden Modalitäten eingereicht werden:

- mittels **zertifizierter E-Mail (PEC)** ausschließlich an folgende Adresse:
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
- mittels **E-Mail** ausschließlich an folgende Adresse:
Personalaufnahme@provinz.bz.it
- mittels **Einschreibesendung** an die Autonome Provinz Bozen, Amt für Personalaufnahme, 39100 Bozen, Rittner Straße 13. Als termingerecht eingereicht gelten Anträge, die innerhalb obgenannter Abgabefrist als Einschreibesendungen abgeschickt werden. Diesbezüglich ist der Datums- und Uhrzeitstempel des Annahmepostamts ausschlaggebend.

Achtung! Die Kopie des Personalausweises muss dem Antrag beigelegt werden. Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

- * Wer den Antrag über das so genannte zertifizierte elektronische Postfach (PEC) an die Adresse des Amtes für Personalaufnahme:
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
oder an die E-Mail: Personalaufnahme@provinz.bz.it übermittelt, kann die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit materiell auch nach Ablauf der Frist für die Antragstellung, doch spätestens am Tag der ersten Wettbewerbsprüfung einreichen (nicht älter als 6 Monate, in

precedenza sulla graduatoria per l'assunzione a tempo determinato.

Avviso importante

La conoscenza della lingua del gruppo di appartenenza (in relazione alla dichiarazione di appartenenza a gruppo linguistico), nonché dell'altra lingua provinciale, è parte della valutazione del periodo di prova (circolare Direzione Generale n.11 del 06.07.2011). Ai sensi dell'art. 2, comma 5, lettera b) del Decreto del Presidente della Provincia n. 22 del 02.09.2013 una valutazione negativa del periodo di prova – anche su un aspetto singolo, come la lingua – preclude una successiva assunzione presso la Provincia o gli enti da essa dipendenti. Pertanto si invitano i candidati a prendere nota di questo, poiché l'adeguata conoscenza delle lingue verrà verificata puntualmente.

Presentazione della domanda

Le domande assieme al curriculum vitae e al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici* devono essere presentate entro il **14.04.2023, ore 12.00**, secondo una delle seguenti modalità:

- tramite **posta elettronica certificata (PEC)** esclusivamente al seguente indirizzo:
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
- tramite **e-mail** esclusivamente al seguente indirizzo:
assunzionipersonale@provincia.bz.it
- a mezzo **raccomandata** alla Provincia Autonoma di Bolzano, Ufficio Assunzioni personale, 39100 Bolzano, via Renon 13. Si considerano prodotte in tempo utile le domande spedite a mezzo raccomandata entro tale termine. Data ed ora di accettazione da parte dell'ufficio postale devono risultare dal relativo timbro a data.

Attenzione! Alla domanda deve essere allegata la fotocopia di un documento di riconoscimento. In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

- * Chi utilizza per inoltrare la domanda il proprio indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) (inviando la domanda all'indirizzo dell'Ufficio assunzioni personale:
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it) oppure l'e-mail (inviando la domanda all'indirizzo:
assunzionipersonale@provincia.bz.it), può consegnare materialmente il certificato di appartenenza al gruppo linguistico (di data non anteriore a 6 mesi, in originale, e in busta chiusa) anche dopo il



Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag), vorausgesetzt, im Antrag wird ausdrücklich erklärt, dass die Bescheinigung vor Ablauf der genannten Frist ausgestellt worden ist. Sollte sich nach Durchführung des Wettbewerbs herausstellen, dass die vorgelegte Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit nach dem Abgabetermin ausgestellt oder aus anderen Gründen ungültig ist, verfallen wegen fehlender Zugangsvoraussetzung das Ergebnis des Wettbewerbs und das Recht auf Einstellung. Ungültig ist die Bescheinigung der Sprachgruppenzugehörigkeit, die als Fotokopie, oder Pdf-Datei übermittelt wird.

Kandidatinnen/Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind

Die Kandidatinnen/Die Kandidaten, die nicht in der Provinz Bozen ansässig sind, haben das Recht, bis zu Beginn der ersten Prüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen: siehe dazu entsprechendes Feld im Antragsformular (Art. 5 bis der Rahmenausschreibung).

Prüfungskalender – Abwicklung der Prüfungen

Gemäß Art. 21 Absatz 6 des Dekrets des Landeshauptmanns Nr. 22/2013 erfolgen die Einladungen zu den Wettbewerbsprüfungen, die Veröffentlichung der Prüfungsergebnisse, mögliche Verschiebungen oder andere, das Wettbewerbsverfahren betreffende Mitteilungen über nachstehende Internetseite: <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/aufnahme-landesdienst/wettbewerbe/wettbewerbe-infos-bewerber.asp>.

Die obgenannten Mitteilungen erfolgen ohne Angabe der einzelnen Namen, sondern unter Verwendung eines Codes, den die Verwaltung jeder Bewerberin und jedem Bewerber zuweist. Nur bei der Veröffentlichung der endgültigen Rangliste werden die Namen unverschlüsselt genannt. Zu diesem Zweck muss jede Bewerberin / jeder Bewerber im Antrag auf Zulassung deutlich und leserlich eine gültige E-Mail-Adresse angeben. Diese wird von der Verwaltung für jeden direkten Kontakt und insbesondere für die Übermittlung des der einzelnen Bewerberin / dem einzelnen Bewerber zugewiesenen Codes verwendet. Mit diesem Code wird die einzelne Bewerberin / der einzelne Bewerber in den auf der oben genannten Website veröffentlichten Listen und Bekanntmachungen eindeutig identifiziert. Es ist daher Pflicht und Interesse einer jeden Bewerberin / eines jeden Bewerbers, ihr / sein E-Mail-Postfach aktiv zu halten und es rechtzeitig zu konsultieren, um ihren / seinen Code zu erfahren.

termine di consegna delle domande, ma non oltre la data della prova scritta o della prima prova, a condizione che nella domanda sia dichiarato che il certificato è stato già emesso entro il termine sopra citato. In caso di vittoria del concorso, la presenza di un certificato emesso oltre il termine o comunque non valido, comporta d'ufficio la decadenza dalla procedura e dall'assunzione, per carenza di un requisito di ammissione. Non si può prendere in considerazione e quindi si considera mancante il certificato di appartenenza al gruppo linguistico trasmesso in sola copia, o formato pdf.

Candidate/Candidati non residenti in provincia di Bolzano

Le candidate/i candidati non residenti in provincia di Bolzano hanno diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova: vedi apposito spazio nella domanda di ammissione (art. 5 bis del bando di concorso quadro).

Diario e modalità di svolgimento degli esami

Ai sensi dell'art. 21 comma 6 del decreto del Presidente della Provincia n. 22/2013, gli inviti alle prove concorsuali, la pubblicazione dei relativi risultati, eventuali rinvii o comunicazioni inerenti questa procedura avvengono mediante pubblicazione sul sito internet:

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/impiego-provinciale/concorsi/concorsi-info-candidati.asp>.

Le comunicazioni di cui sopra avvengono senza indicare i nominativi singoli, bensì mediante un codice assegnato dall'Amministrazione a ogni candidata e candidato. Solo la pubblicazione della graduatoria finale riporta i nomi in chiaro. A tal fine ogni candidata o candidato deve obbligatoriamente indicare in modo chiaro e leggibile nel modello di domanda un indirizzo di posta elettronica valido. Questo sarà utilizzato dall'Amministrazione per eventuali contatti diretti e in particolare per comunicare l'assegnazione del codice abbinato al singolo candidato o candidata. Tale codice identifica univocamente la singola candidata o candidato nelle liste e comunicazioni pubblicate sul sito internet sopra indicato. È quindi dovere e interesse di ogni candidata o candidato mantenere attiva la propria casella di posta e consultarla tempestivamente per conoscere il proprio codice.



Bewerberinnen und Bewerber, die den Code nicht erhalten haben oder ihn in den Einladungen zu den Prüfungen nicht finden, müssen sich unverzüglich mit der Verwaltung, unter der am Ende dieser Bekanntmachung angegebenen Adresse, in Verbindung setzen.

Die Verwaltung haftet nicht für den Fall, dass ein Bewerber oder eine Bewerberin, aus welchen Gründen auch immer, den Code nicht erhalten hat.

Die Verwaltung behält sich in jedem Moment des Verfahrens das unanfechtbare Recht vor, die gegenständliche Ausschreibung auszusetzen, abzuändern oder zu annullieren, oder das Verfahren aufzuschieben, oder die Vorgangsweise bei der Abwicklung des Verfahrens abzuändern, falls etwaige Schwierigkeiten in Zusammenhang mit den Maßnahmen aufgrund des Covid-19-Notstands auftreten (wie z.B. Verfügbarkeit angemessener Räumlichkeiten, neue Sicherheitsmaßnahmen, eventuelle Ansteckungen, telematische Prüfungsmodalitäten oder Abwicklung der Prüfungen an verschiedenen Sitzen usw.). Die operativen Änderungen werden durch Ankündigung und zusätzliche Anweisungen auf der Webseite der Abteilung Personal bekanntgegeben. Es wird empfohlen, die Webseite bis zu den Prüfungsterminen regelmäßig zu besuchen. Die Entscheidung zur Änderung der Vorgehensweise kann auch direkt auf Initiative der Prüfungskommission getroffen werden.

Im Falle von Kandidatinnen oder Kandidaten mit diagnostizierten Lese-Rechtschreibstörungen, trifft die Prüfungskommission die erforderlichen Maßnahmen gemäß Dekret des Präsidiums des Ministerrats – Department für öffentliche Verwaltung vom 9. November 2021. Zu diesem Zweck muss die betroffene Kandidatin / der betroffene Kandidat ausdrücklich den diesbezüglichen Antrag stellen (s. Formular „Antrag auf Mobilität“), in dem die erforderliche Maßnahme, das benötigte Hilfsmittel und/oder die zusätzlich benötigte Zeit angegeben sind. Der Antrag muss ausdrücklich durch eine Erklärung der rechtsmedizinischen Kommission der zuständigen Gesundheitsbehörde oder einer gleichwertigen öffentlichen Einrichtung dokumentiert werden. So kann der Kandidatin / dem Kandidaten beispielsweise im Falle einer schweren Dysorthographie die Möglichkeit gegeben werden, die schriftliche Prüfung durch ein mündliches Gespräch mit ähnlichem fachlichen Inhalt zu ersetzen; bei Lese-, Schreib- oder Rechenschwierigkeiten können, gemäß dem oben genannten Dekret vom 9. November 2021, Hilfsmittel, je nach den individuellen Bedürfnissen der Kandidatin / des Kandidaten, eingesetzt werden. Die eventuell von der Prüfungskommission gewährte zusätzliche Zeit darf 50 % der für die schriftliche Prüfung vorgesehenen Zeit nicht überschreiten. Auch Menschen mit Behinderungen oder mit Handicap müssen zusätzlich benötigte Hilfsmittel

La candidata o il candidato che non avesse ricevuto il codice o non lo trovasse tra gli inviti alle prove, deve contattare tempestivamente l'Amministrazione all'indirizzo riportato in fondo al presente bando.

L'Amministrazione non risponde nei casi eventuali in cui un candidato o candidata, per qualunque causa, non abbia ottenuto il codice.

L'Amministrazione si riserva in qualunque fase della procedura la facoltà insindacabile di sospendere, modificare o annullare il presente bando o posticipare o variare le procedure e le relative modalità di svolgimento in relazione all'insorgere di difficoltà in vario modo connesse alle misure per l'emergenza dell'epidemia da "Covid-19" (a titolo di esempio: disponibilità locali adeguati, nuove misure di sicurezza, contagi eventuali, modalità telematiche o su più sedi, ecc.). Le variazioni operative sono rese note con avvisi e istruzioni integrative pubblicate sulla pagina web della Ripartizione Personale, che si consiglia di verificare regolarmente fino alla data delle prove d'esame. Le decisioni in merito possono essere comunque prese anche direttamente su iniziativa della commissione esaminatrice.

In caso di presenza di candidate o candidati con diagnosi di disturbi specifici di apprendimento (DSA), la commissione esaminatrice adotta le misure necessarie in riferimento al decreto della Presidenza del Consiglio dei Ministri - Dipartimento della funzione pubblica del 9 novembre 2021. A tal fine, la candidata o il candidato interessati dovranno fare esplicita richiesta (v. modello "domanda di mobilità"), indicando la misura necessaria, lo strumento compensativo e/o i tempi aggiuntivi richiesti. La richiesta deve essere documentata in modo esplicito mediante una dichiarazione da parte della commissione medico-legale dell'Azienda Sanitaria competente o da parte di equivalente struttura pubblica. A titolo esemplificativo, in caso di grave disortografia, alla candidata e al candidato potrà essere data la possibilità di sostituire la prova scritta con un colloquio orale di analogo contenuto disciplinare; in caso di difficoltà di lettura, scrittura o di calcolo potranno essere impiegati strumenti compensativi conformemente al citato decreto del 9 novembre 2021, in base alle singole necessità della candidata o del candidato. I tempi aggiuntivi eventualmente concessi dalla commissione esaminatrice non possono eccedere il cinquanta per cento del tempo stabilito per lo svolgimento della prova scritta. Anche le persone diversamente abili o con handicap devono indicare ausili o tempi aggiuntivi in relazione al proprio



oder Zeiten in Bezug auf ihre Behinderung angeben und wie oben beschrieben dokumentieren, um die Prüfung ablegen zu können.

Die Termine der Wettbewerbsprüfungen werden mindestens 15 Tage vor den jeweiligen Prüfungen veröffentlicht.

Nützliche Hinweise

Für eventuelle Auskünfte können sich die Bewerberinnen und Bewerber an das Amt für Personalaufnahme wenden: ☎ 0471 412112 oder ✉ Francesca.Valenti@provinz.bz.it

Das gegenständliche Stellenangebot wird mit sofortiger Wirksamkeit auf der Webseite der eJob-Börse bis zum 14.04.2023 veröffentlicht.

handicap per sostenere le prove d'esame (da documentare come sopra).

Le date delle prove d'esame vengono pubblicate non meno di 15 giorni prima dell'inizio delle prove stesse.

Indicazioni utili

Per eventuali informazioni le candidate e i candidati potranno rivolgersi all'Ufficio assunzioni personale: ✉ Francesca.Valenti@provincia.bz.it oppure ☎ 0471 412112.

La presente offerta viene pubblicata sul sito eJobLavoro con decorrenza immediata fino al 14.04.2023.

**4. Personal**

4.1. Amt für Personalaufnahme

Prüfungsprogramm Sozialpädagoginnen / Sozialpädagogen

Die zum Verfahren zugelassenen Bewerberinnen und Bewerber werden einer schriftlichen und einer mündlichen Prüfung unterzogen.

Die Wettbewerbsprüfungen haben das Ziel, Handlungs-, Sachkompetenz und Sozialkompetenz der Bewerberinnen und Bewerber festzustellen. Dabei wird auf einen konkreten Praxisbezug Wert gelegt (Fallbeispiel, Ausarbeitung eines Arbeitsplanes).

1.1 Handlungskompetenz:

- Fähigkeiten zur Ausarbeitung, Entwicklung und Umsetzung individueller Erziehungsmaßnahmen zur Förderung der sozialen und kommunikativen Selbständigkeit sowie Vermittlung von Lerntechniken;
- Fähigkeit, die eigene Rolle wahrzunehmen;
- Kompetenz im Bereich der gezielten Gesprächsführung mit Jugendlichen, Eltern, Lehrern und Fachpersonal;
- Fähigkeiten im Bereich der gezielten Beobachtung samt Dokumentation und Weiterleitung;
- Fähigkeiten hinsichtlich der Bewertung der Ergebnisse der gesetzten Maßnahmen;
- Fähigkeit, ansprechende Angebote zur Freizeitgestaltung und Lebensbewältigung auszuarbeiten, didaktisches Material zu erstellen und an spezifische Situationen und Bedürfnisse anzupassen;

1.2 Sachkompetenz:

- Grundkenntnisse über die kognitive, soziale und körperliche Entwicklung der Jugendlichen;
- Kenntnis der gruppendynamischen Prozesse und deren Anwendung bei der Arbeit mit Jugendlichen (z.B. Mobbing, Konflikt...);
- Grundkenntnisse über aktuelle Jugendtrends und die heutige Lebenssituation der Jugendlichen (z.B. Schule, Arbeitswelt, Freizeit);
- Kenntnis der gesetzlichen Bestimmungen, welche bestimmte Lebensbereiche der

4. Personale

4.1. Ufficio Assunzioni personale

Programma d'esame educatrici professionali / educatori professionali

Le candidate e i candidati ammesse/ammessi alla procedura saranno sottoposti sia ad una prova d'esame scritta che ad una prova orale.

Le prove di concorso mirano alla verifica delle competenze della candidata / del candidato negli ambiti operativi, cognitivi e sociali, con particolare riguardo all'attività pratica (situazioni concrete, elaborazione di un piano di lavoro).

1.1 Competenze in ambito operativo:

- Capacità di elaborare, sviluppare e applicare interventi educativi individuali finalizzati alla promozione dell'autonomia sociale e comunicativa. Insegnamento di tecniche di apprendimento;
- Capacità di ottemperare al proprio ruolo;
- Capacità di condurre colloqui mirati con giovani, genitori, insegnanti e personale specialistico;
- Capacità di osservazione mirata con stesura e trasmissione della relativa documentazione;
- Capacità di valutare i risultati degli interventi messi in atto;
- Capacità di proporre offerte innovative per il tempo libero e di predisporre materiali didattici adeguati a specifiche situazioni ed esigenze;

1.2 Competenze in ambito cognitivo:

- Conoscenze generali sullo sviluppo cognitivo, sociale e fisico dei giovani;
- Conoscenza delle dinamiche di gruppo e loro gestione nel lavoro con i giovani (p.e. bullismo, conflitto...);
- Conoscenze di base dei trend giovanili e delle situazioni di vita quotidiana (p.e. scuola, lavoro, tempo libero);
- Conoscenza della normativa concernente aspetti problematici della vita dei giovani (p.e.



Jugendlichen (z.B. zum Thema Alkohol, Drogen usw.) und die Aufsichts- und Fürsorgepflicht der Heimerzieherin / des Heimerziehers betreffen;

- Kenntnis und Einsatz geeigneter Instrumente zur Förderung der Entwicklung der Jugendlichen;
- Kenntnis der Voraussetzungen und Methoden für die Gestaltung des Heimaufenthalts von Jugendlichen (Alltagsleben, Freizeit usw.);
- Kenntnis von Erste-Hilfe-Maßnahmen und von Verhaltensweisen in Notfällen;

1.3 Sozialkompetenz:

- Kommunikationsfähigkeit;
- Empathie;
- Toleranz;
- Reflexionsfähigkeit;
- Teamfähigkeit;
- Interkulturelle Kompetenz;
- Führungskompetenz;
- Gesprächsführung und Verhandlungsgeschick;
- Konfliktfähigkeit;

Lerninhalte:

- Rolle der Sozialpädagogin bzw. des Sozialpädagogen;
- Grundlagen der Kommunikation;
- Gesprächsführung und Konfliktmanagement;
- Grundkenntnisse über die kognitive, soziale und körperliche Entwicklung der Jugendlichen;
- Schulische Krisen – Schulabsentismus;
- Gruppendynamische Prozesse;
- Individuelle Erziehungsmaßnahmen zur Förderung der sozialen und kommunikativen Selbständigkeit;
- Lerntechniken;
- Planung eines Events oder einer Veranstaltung oder einer Freizeitaktivität;
- Gesetzliche Bestimmungen in Bezug auf die Lebensbereiche der Jugendlichen und die Aufsichts- und Fürsorgepflicht;

uso di alcol, droghe, ecc.) e gli obblighi di sorveglianza e di assistenza da parte dell'educatrice / educatore d'istituto;

- Conoscenza ed utilizzo di strumenti utili a stimolare lo sviluppo dei giovani;
- Conoscenza di presupposti e metodi per l'organizzazione della vita convittuale dei giovani (vita quotidiana, tempo libero, ecc.);
- Conoscenza di tecniche di pronto soccorso e delle modalità di comportamento in situazioni di emergenza;

1.3 Competenza sociale:

- Capacità di comunicazione;
- Empatia;
- Tolleranza;
- Capacità di riflessione;
- Capacità di lavorare in team;
- Competenza interculturale;
- Capacità di leadership;
- Capacità di conversazione e negoziazione;
- Capacità di sostenere i conflitti;

Materiale di studio:

- Il ruolo dell'educatrice professionale / dell'educatore professionale;
- I fondamenti della comunicazione;
- Capacità di conversazione e gestione dei conflitti;
- Conoscenza di base dello sviluppo cognitivo, sociale e fisico dei giovani;
- Crisi scolastiche – assenteismo scolastico;
- Dinamiche di gruppo;
- Misure educative individuali per la promozione dell'indipendenza sociale e comunicativa;
- Tecniche di apprendimento;
- Pianificazione di un evento o di un'attività ricreativa;
- Disposizioni di legge relative agli ambiti di vita dei giovani e al dovere di supervisione e cura;

**Juridische Grundlagen:**

- Schulbezogene Aspekte des Landesgesetzes vom 14. Juli 2015, Nr. 7 - Teilhabe und Inklusion von Menschen mit Behinderungen;
- Personalordnung des Landes (Landesgesetz vom 19. Mai 2015, Nr. 6)
- Beschluss der Landesregierung Nr. 839 vom 28. August 2018 (Verhaltenskodex für das Landespersonal);

Weiters kann die persönliche Eignung der Bewerberin/des Bewerbers anhand eines strukturierten Fragebogens geprüft werden.

Die Gesamtpunktezahl der Bewertungsrangordnung ergibt sich aus der Summe der Punkte der schriftlichen und der mündlichen Prüfung, aber nur, falls alle Prüfungen positiv bestanden wurden. In der Regel werden pro Prüfung jeweils höchstens 10 Punkte vergeben. Die Prüfungskommission kann auf jeden Fall eine andere Höchstpunktzahl anwenden, wenn sie befundet, dass sich diese für die jeweiligen Prüfungen besser eignet. Wer auch nur eine der Prüfungen nicht besteht, besteht den Wettbewerb nicht und wird vom Verfahren ausgeschlossen.

Fondamenti giuridici:

- Aspetti scolastici della Legge provinciale del 14 luglio 2015, n. 7 - Partecipazione e inclusione delle persone con disabilità;
- Ordinamento del personale della Provincia (Legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6);
- Delibera della Giunta provinciale n. 839 del 28 agosto 2018 (Codice di comportamento del personale della Provincia);

Inoltre potrà venire esaminata l'idoneità personale della candidata/del candidato sulla base di un apposito questionario strutturato.

Il punteggio complessivo nella graduatoria finale del concorso è dato dalla somma dei punteggi della prova scritta e della prova orale, solo se tutte sono positive. Normalmente ciascuna prova è valutata per un totale di 10 punti massimi. La commissione esaminatrice può comunque adottare un diverso punteggio massimo se ritenuto più adatto alle specifiche prove d'esame. Chi non supera tutte le prove non supera il concorso e ne è escluso.



Abteilung 4 - Personal

Amt 4.1 - Amt für Personalaufnahme

Ripartizione 4 - Personale

Ufficio 4.1 - Ufficio Assunzioni personale

Autonome Provinz Bozen
Abteilung Personal 4
Amt für Personalaufnahme 4.1
Rittner Straße 13 - 39100 Bozen
Tel. 0471 412112 oder 0471 412244
personalaufnahme@provinz.bz.it
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
<http://www.provinz.bz.it/personal/>

**ANTRAG AUF MOBILITÄT:
TERMIN: 14.04.2023, 12:00 Uhr**

**19 Sozialpädagoginnen /
Sozialpädagogen
(VII. Funktionsebene)**

an den Schulen und in der Landesverwaltung

Wichtig! Der Antrag muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins einzureichen.

Nachname

Name

geboren in am

wohnhalt in

PLZ (Prov.)

Straße.....Nr.

Steuernummer

Mobiltelefon

Tel. Fax

E-Mail

Achtung: Bitte geben Sie Ihre E-Mail-Adresse deutlich und leserlich an, da diese für die Übermittlung des für die Prüfungseinladungen erforderlichen Identifikationscodes verwendet wird.

Die/Der Unterfertigte beabsichtigt, mit der Landesverwaltung bezüglich gegenständlichem Verfahren ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:

PEC.....

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):

PLZ..... - Ort(Prov.)

Straße Nr.

Provincia Autonoma di Bolzano
Ripartizione Personale 4
Ufficio assunzioni personale 4.1
Via Renon, 13 - 39100 Bolzano
Tel. 0471 412112 oppure 0471 412244
assunzionipersonale@provincia.bz.it
personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it
<http://www.provincia.bz.it/personal/>

**DOMANDA DI MOBILITÀ:
SCADENZA: 14.04.2023, ore 12:00**

**19 educatrici professionali /
educatori professionali
(VII qualifica funzionale)**

presso le scuole e presso l'Amministrazione provinciale

Avviso importante! La domanda va compilata e contrassegnata (ove pertinente) in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine previsto.

cognome

nome

nato/a ail

residente a

CAP (Prov.)

vian.

codice fiscale

tel.cell.

tel. fax

e-mail

Attenzione: indicare in modo chiaro e leggibile l'indirizzo mail poiché verrà usato per l'invio del codice identificativo necessario agli inviti all'esame.

La/Il sottoscritto intende comunicare con l'Amministrazione prov.le esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:

PEC.....

Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):

CAP - Località(prov.)

via n.



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) – LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
	<p>gesetzliche Dauer des Studienganges: <input type="checkbox"/> 3 Jahre <input type="checkbox"/> 4 Jahre <input type="checkbox"/> 5 Jahre</p> <p>durata legale del corso di laurea: <input type="checkbox"/> 3 anni <input type="checkbox"/> 4 anni <input type="checkbox"/> 5 anni</p>				
falls im Ausland erworben:			se conseguita all'estero:		
<input type="checkbox"/> anerkannt als „laurea in.....“ von:..... am mit Gesamtnote <input type="checkbox"/> in Erwartung der Anerkennung (Datum Einreichung des Antrags Dienststelle.....)			<input type="checkbox"/> riconosciuta come laurea in..... da in data con voto <input type="checkbox"/> in attesa di riconoscimento (data inoltro domanda autorità)		
Staatsprüfung Esame di stato		Ausgestellt von (Einrichtung samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)		Datum data	Note / Bewertung voto complessivo
<input type="checkbox"/> folgenden Zweisprachigkeitsnachweis zu besitzen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)					
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen zudem im Besitz folgender Ladinischprüfung sein, andernfalls werden Sie vom Wettbewerb ausgeschlossen.			ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono inoltre essere in possesso dell' esame di ladino , pena esclusione dal concorso.		
<input type="checkbox"/> aufgrund meiner Behinderung oder Lese-Rechtschreibstörungen ersuche ich, dass mir für die Prüfung folgende Hilfsmittel zur Verfügung gestellt werden:bzw. brauche ich zusätzliche Zeit für die Prüfung			<input type="checkbox"/> di chiedere in relazione al proprio handicap o disturbo specifico di apprendimento i seguenti ausilioppure tempi aggiuntivi per sostenere le prove d'esame.		
<input type="checkbox"/> die nötige sanitäre Unterlagen beizulegen (s. Stellenangebot).			<input type="checkbox"/> di allegare la necessaria documentazione sanitaria (v. offerta di posto).		
ZUGEHÖRIGKEITSRANGORDNUNG UND AUSWAHL DER PRÜFUNGSSPRACHE			GRADUATORIA DI DESTINAZIONE E SCELTA DELLA LINGUA DI ESAME		
Achtung! Wählen Sie <u>nur EINE</u> der beiden Möglichkeiten!			Attenzione! Scegliere <u>solamente UNA</u> delle due possibilità!		
Die/Der Unterfertigte erklärt:			La/Il sottoscritta/o dichiara:		
<input type="checkbox"/> sich für Stellen an Schulen mit deutscher Unterrichtssprache zu bewerben			<input type="checkbox"/> di candidarsi per posti presso scuole con lingua d'insegnamento tedesca		
oder – als Alternative –			oppure - come alternativa -		
<input type="checkbox"/> sich für Stellen an Schulen mit deutscher Unterrichtssprache zu bewerben			<input type="checkbox"/> di candidarsi per posti presso scuole con lingua d'insegnamento italiana		
Die Unterrichtssprache der gewählten Schule muss mit der Sprache übereinstimmen, in der die Kandidatin bzw. der Kandidat die Prüfungen ablegt.			La lingua di insegnamento della scuola prescelta deve coincidere con la lingua in cui la candidata o il candidato sostiene le prove d'esame.		



ABSCHNITT UNTERLAGEN

Dem Antrag werden folgende Unterlagen beigelegt:

Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen (**bei sonstigem Ausschluss**), nicht älter als 6 Monate, in Originalausfertigung und in verschlossenem Umschlag. Für nicht in der Provinz Bozen Ansässige ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig; die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung muss auf jeden Fall vor Gericht abgegeben werden.

Diensterklärung (außer Landesdienst), siehe Vorlage, die auf folgender Internetseite veröffentlicht ist:
http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf

aktueller Lebenslauf, unterschrieben und nicht älter als 6 Monate

Kopie des Personalausweises (muss immer beigelegt werden). Das Fehlen der Kopie des Ausweises hat den Ausschluss vom Wettbewerb zur Folge.

Folgende Unterlagen befinden sich bereits im Besitz der Personalabteilung, weil sie anlässlich
.....
..... vorgelegt wurden:

1)

2)

3)

Für jene Bewerber, die den Antrag mittels PEC oder E-Mail eingereicht und die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung nicht beigelegt haben:

Die / Der Unterfertigte erklärt die Sprachgruppenzugehörigkeitserklärung zu besitzen, die am ausgestellt worden ist und verpflichtet sich das Dokument am ersten Tag der ersten Prüfung abzugeben.

Für jene Bewerber / Bewerberinnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:

Die / Der Unterfertigte erklärt, nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen.

Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter <http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PR1>

SEZIONE DOCUMENTAZIONE

Alla domanda viene allegata la seguente documentazione:

certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici (**a pena di esclusione**); il certificato deve essere in originale, di data non anteriore a 6 mesi, e consegnato in busta chiusa. Per le persone non residenti in provincia di Bolzano non è più ammissibile la dichiarazione sostitutiva; esse devono rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione nei modi ordinari in Tribunale.

dichiarazione di servizio (eccetto servizio provinciale) vedi modello pubblicato al seguente indirizzo:
http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/Ersatzerklaerung_Dienste_18.10.2013.pdf

curriculum vitae, sottoscritto ed aggiornato, di data non anteriore a 6 mesi

fotocopia di un documento di riconoscimento (da allegare sempre). In mancanza la domanda viene esclusa dal concorso.

La seguente documentazione si trova già in possesso della Ripartizione del personale, in quanto è stata esibita in occasione di.....

1)

2)

3)

Per coloro che hanno inviato la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:

La / Il sottoscritta/o dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico emesso in data e si impegna a consegnarlo il giorno della prima prova d'esame.

Per le candidate / i candidati non residenti in provincia di Bolzano:

La sottoscritta / Il sottoscritto dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale.

Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo

<http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/dow>



Autonome Provinz Bozen Abteilung Personal 4 Amt für Personalaufnahme 4.1 Rittner Straße 13 - 39100 Bozen Tel. 0471 412112 oder 0471 412244 personalaufnahme@provinz.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provinz.bz.it/personal/		Provincia Autonoma di Bolzano Ripartizione Personale 4 Ufficio assunzioni personale 4.1 via Renon 13 - 39100 Bolzano Tel. 0471 412112 oppure 0471 412244 assunzionipersonale@provincia.bz.it personalaufnahme.assunzionipersonale@pec.prov.bz.it http://www.provincia.bz.it/personal/		
ERKLÄRUNG		DICHIARAZIONE		
nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe:		solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino:		
Wichtige Anmerkung! Die Erklärung muss an den zutreffenden Stellen vollständig ausgefüllt bzw. angekreuzt sein und ist bis 12.00 Uhr des Abgabetermins des entsprechenden Wettbewerbsverfahrens einzureichen.		Avviso importante! La dichiarazione va compilata e contrassegnata ove pertinente in tutte le sue parti e consegnata entro le ore 12.00 del termine di consegna previsto per la relativa procedura concorsuale.		
<u>Die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert abzugeben</u> (zusammen mit der Bescheinigung über die Zugehörigkeit oder Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen).		<u>La dichiarazione deve essere consegnata esclusivamente in busta chiusa</u> (insieme al certificato di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici).		
<u>Für jene Bewerber, welche den Antrag mittels PEC oder E-Mail einreichen, daher das Formular NICHT beilegen:</u> die Erklärung ist im verschlossenem Kuvert am ersten Tag der Wettbewerbsprüfung abzugeben.		<u>Per coloro che inviano la domanda per via telematica (PEC oppure e-mail) SENZA quindi allegare la presente dichiarazione:</u> la dichiarazione deve essere consegnata in busta chiusa il primo giorno delle prove d'esame.		
Nachname		cognome		
Name		nome		
geboren in am		nato/a a il		
Steuernummer			codice fiscale	
Die/Der Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:		La/Il sottoscritta/o dichiara sotto la propria responsabilità:		
<input type="checkbox"/> folgenden Studien- bzw. Berufstitel zu besitzen, der in der Wettbewerbsankündigung vorgesehen ist:		<input type="checkbox"/> di essere in possesso del seguente titolo di studio oppure professionale previsto dall'avviso di concorso:		
OBER-/MITTELSCHULE / BERUFSTITEL SC. SUPERIORE / SC. MEDIA / PROF.LE	Oberschule / Berufstitel / Mittelschule Scuola superiore / professionale / scuole medie	Ausgestellt von (Schule samt Anschrift) rilasciato da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note / Bewertung voto complessivo

(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe) diese Schule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch <input type="checkbox"/> ladinisch (in einer ladinischen Ortschaft)		(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino) di aver frequentato tale scuola nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano <input type="checkbox"/> ladino (in una località ladina)		



HOCHSCHULABSCHLUSS (LAUREAT) LAUREA	Hochschulabschluss Laurea	Classe di laurea Laureatsklasse	Ausgestellt von (Hochschule samt Anschrift) rilasciata da (Istituto con indirizzo)	Datum data	Note Bewertung voto complessivo

<i>(nur für Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe)</i> Die Universität/Hochschule in folgender Unterrichtssprache besucht zu haben: <input type="checkbox"/> deutsch <input type="checkbox"/> italienisch			<i>(solo per richiedenti del gruppo linguistico ladino)</i> di aver frequentato tale istituto/università nella seguente lingua d'insegnamento: <input type="checkbox"/> tedesco <input type="checkbox"/> italiano		
Zu den Stellenplänen des Schulpersonals und zu allen nach Sprachgruppen (italienisch und deutsch) getrennten Stellenplänen der Landesverwaltung, die nicht dem ethnischen Proporz unterliegen, haben auch die Angehörigen der ladinischen Sprachgruppe Zugang. Dazu ist jedoch der Studientitel oder die Ausbildung erforderlich, welcher bzw. welche die Voraussetzung darstellt für den Zugang zu den entsprechenden Stellen an einer Schule der ladinischen Ortschaften oder an einer Schule in der Sprache jener Sprachgruppe, für deren Stellenplan sie sich bewerben (Art. 3Bis, Abs. 2 des Landesgesetzes vom 15. April 1991, Nr. 11).			Ai ruoli del personale scolastico e a tutti gli organici dell'amministrazione provinciale, distinti per i gruppi linguistici italiano e tedesco e comunque non sottoposti alla disciplina della proporzionale etnica, possono accedere anche gli appartenenti al gruppo linguistico ladino. È richiesto tuttavia che abbiano acquisito il titolo di studio o di formazione, che costituisce il requisito di accesso ai relativi posti presso una scuola delle località ladine oppure presso una scuola nella lingua del gruppo linguistico al cui ruolo aspirano (Legge Provinciale 15 aprile 1991, n. 11, art. 3bis, comma 2).		
ACHTUNG: Die Antragsteller der ladinischen Sprachgruppe müssen den Zweisprachigkeitsnachweis (deutsch-italienisch) besitzen und zudem im Besitz der Ladinischprüfung (D.P.R. Nr. 752/1976) sein, andernfalls sind sie zum Wettbewerb nicht zugelassen: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)			ATTENZIONE: i richiedenti del gruppo linguistico ladino devono (oltre all'attestato di bilinguismo tedesco-italiano) essere in possesso dell'esame di ladino (D.P.R. n. 752/1976), pena esclusione dal concorso: <input type="checkbox"/> A2 (D) <input type="checkbox"/> B1 (C) <input type="checkbox"/> B2 (B) <input type="checkbox"/> C1 (A)		
Mitteilung zum Datenschutz: Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist die Autonome Provinz Bozen. Die übermittelten Daten werden von der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Erfordernisse verarbeitet. Die mit der Verarbeitung betraute Person ist der Direktor der Abteilung Personal. Die vollständige Mitteilung zum Datenschutz ist auf unserer Internetseite unter http://www.provinz.bz.it/verwaltung/personal/downloads/PRIVACY-DT.pdf veröffentlicht. Es kann auch jederzeit die direkte Aushändigung oder Übermittlung dieser Mitteilung bei der Abteilung Personal angefordert werden.			Informativa in merito alla protezione dei dati: Titolare del trattamento dei dati è la Provincia Autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dall'amministrazione provinciale, anche in forma elettronica, ai fini istituzionali. Preposto al trattamento dei dati è il direttore della Ripartizione Personale. L'informativa integrale in merito alla protezione dei dati è pubblicata sul nostro sito internet all'indirizzo http://www.provincia.bz.it/amministrazione/personale/downloads/PRIVACY-IT.pdf . Inoltre può essere richiesta in ogni momento presso la Ripartizione Personale la consegna diretta o la trasmissione di tale informativa.		

Datum / data

Unterschrift / firma